

PT

Loção para ultra-sons Polysonic®
Loção para ultra-sons Polysonic com aloé vera

Instruções de utilização:

Descrição

A loção para ultra-sons Polysonic e a loção para ultra-sons Polysonic com aloé vera são loções não estéreis, solúveis em água e que não mancham, destinadas a utilização externa apenas e utilizadas com todos os aparelhos de ultra-sons disponíveis no mercado.

Indicações de utilização

A loção para ultra-sons Polysonic e a loção para ultra-sons Polysonic com aloé vera podem ser utilizadas em pele intacta, sem lesões, bem como em todos os pacientes internados relativamente aos quais exista uma preocupação mínima com a contaminação cruzada. Eliminar o doseador vazio após a utilização.

Os recipientes de recarga e doseadores recarregáveis (produtos com a referência 20-28, 20-50, 21-28 e 21-50) destinam-se a ser utilizados em pacientes de baixo risco e em procedimentos de instituições de cuidados não agudos. Seguir as instruções de utilização fornecidas ou o protocolo da instituição, caso não coincida.

Contra-indicações

- A loção para ultra-sons Polysonic e a loção para ultra-sons Polysonic com aloé vera destinam-se a utilização externa apenas e não devem ser utilizadas em:
- Qualquer procedimento invasivo em que ocorra a passagem de um dispositivo pelo tecido, por exemplo, aspiração por agulha, localização por agulha, biopsia de tecido ou outros procedimentos cirúrgicos.
- Qualquer procedimento em pele com lesões ou próximo destas como, por exemplo, um local recém-operado ou uma ferida exposta.
- Pacientes com deficiência imunitária ou submetidos a terapêutica imunossupressora.
- Recém-nascidos ou pacientes pediátricos em estado crítico.
- Membranas mucosas.
- Pacientes em estado crítico ou sujeitos a precauções de transmissão por contacto, atmosférica ou por gotejamento.

Condições de conservação

Conservar num local fresco e seco. Conservar afastado da luz solar directa.

Avisos e precauções

Eliminar o produto se a embalagem estiver danificada ou se existir evidência de contaminação. Não utilizar em pacientes com sensibilidade conhecida a parabenos. De forma a evitar a contaminação, as pontas dos recipientes não deverão entrar em contacto com o paciente, o pessoal médico ou os instrumentos. Aplicar a loção para ultra-sons Polysonic e a loção para ultra-sons Polysonic com aloé vera na superfície do transdutor e não directamente no paciente.

Instruções para recarregar os frascos doseadores

Consultar a política da instituição antes de recarregar a partir de um recipiente a granel. Para recarregar os frascos doseadores, limpar o gargalo e a ponta do doseador com álcool isopropílico ou um desinfectante hospitalar aprovado, como as toalhas desinfectantes Protex™, imediatamente antes de encher. Os recipientes reutilizáveis devem ser lavados em água quente com detergente, enxaguados e devidamente secos antes de serem recarregados. Pode utilizar-se álcool isopropílico ou um desinfectante hospitalar aprovado, como as toalhas desinfectantes Protex, para limpar os frascos doseadores. Recarregar o produto apenas no doseador com o rótulo correspondente e identificá-lo com o número do lote. Os frascos reutilizáveis devem ser identificados com a data de enchimento e eliminados após um mês. Os frascos com rachas ou danificados devem ser eliminados imediatamente. O conteúdo do frascos reutilizáveis **não** deve ser complementado. O conteúdo deve ser consumido ou o gel restante eliminado antes de recarregar.

FI

Polysonic®-ultraäänivoide
Polysonic-ultraäänivoide, jossa on Aloe veraa

Käyttöohjeet:

Kuvas

Polysonic-ultraäänivoide ja Polysonic-ultraäänivoide, jossa on Aloe veraa ovat steriloimattomia, vesiliukoisia ja tahraamattomia voiteita, jotka on tarkoitettu ainoastaan ulkoiseen käyttöön ja joita käytetään kaikkien kaupallisesti saatavilla olevien ultraäänilaitteiden kanssa.

Käyttöaiheet

Polysonic-ultraäänivoidetta ja Polysonic-ultraäänivoidetta, jossa on Aloe veraa, voidaan käyttää vahingoittumattomalle, rikkoutumattomalle iholle ja kaikille potilaille tiloissa, joissa on vähäinen riskistäytymisen riski. Tyhjä levitinpullo on hävitettävä käytön jälkeen.

Uudelleentäytössäiliöitä ja uudelleen täytettäviä levitinpulloja (tuotenumerot 20-28, 20-50, 21-28 ja 21-50) käytetään vähäisen riskin potilailla ja toimenpiteissä, jotka suoritetaan muualla kuin akuutin hoidon tiloissa. Täytössäiliöitä ja täytettäviä pulloja (tuotenumerot 01-50, 03-50, 03-54, 11-28 ja 11-28s) käytetään vähäisen riskin potilailla ja toimenpiteissä, jotka suoritetaan muualla kuin akuutin hoidon tiloissa. Noudata liitteenä olevia käyttöohjeita tai sairaalasi käytäntöä, jos se on erlainen.

Vasta-aiheet

- Polysonic-ultraäänivoide ja Polysonic-ultraäänivoide, jossa on Aloe veraa, on tarkoitettu ainoastaan ulkoiseen käyttöön, eikä niitä saa käyttää
- nyrsiväisissä, joissa laite työntetään kudoksen läpi, esim. neula-aspiraatioissa, neulan sijoittamisessa, koepalan ottamisessa kudoksesta tai muissa kirurgisissa toimenpiteissä.
- rikkoutuneella iholla tai sen lähellä, kuten tuoreena leikkaukshodassa tai avoimessa haavassa, tehtävissä toimenpiteissä.
- potilailla, joilla on immuunipuutosta tai joita hoidetaan immunosuppressiivisesti
- vastasyntyneillä tai kriittisesti sairaillla lapsipotilailla.
- limakalvoilla.
- kriittisesti sairaillla potilailla tai potilailla, joille suoritetaan kosketus-, ilma- tai pisaratartuntaa koskevia varotoimia.

Säilytysolosuhteet

Säilytettävä kuivassa ja viileässä paikassa. Säilytettävä poissa suorasta auringonvalosta.

Varoitukset ja varotoimet

Hävitä tuote, jos pakkaus on vahingoittunut tai saastumiseen on merkkejä. Älä käytä potilaalle, joiden tiedetään olevan herkkiä parabeneille. Saastumisen välttämiseksi säiliöiden kärjet eivät saa joutua kosketukseen potilaan, henkilökunnan tai instrumenttien kanssa. Annotele Polysonic-ultraäänivoidetta ja Polysonic-ultraäänivoidetta, jossa on Aloe veraa, anturin pinnalle, älä suoraan potilaaseen.

Levitinpulloon uudelleentäyttöohjeet

Tutustu sairaalan käytäntöön ennen kuin teet uudelleentäytön säiliöstä. Kun täytät levitinpulloja uudelleen, pyyhi pulloonkaula ja levittimen kärki isopropyylialkoholilla tai sairaalaluokan desinfiointiaineella, esimerkiksi Protex™-desinfiointipyyhkeillä, jotta ennen täyttämistä. Uudelleen käytettävät säiliöt on pestävä kuumalla saippuavedellä, huuhdeltava ja kuivattava perusteellisesti ennen uudelleentäyttöä. Isopropyylialkoholia tai sairaalaluokan desinfiointiaineita, esimerkiksi Protex-desinfiointipyyhkeitä, voi käyttää levitinpulloon puhdistamiseen. Täytä tuotetta uudelleen ainoastaan vastaavasti merkittyyn levitinpulloon ja merkitse se eränumerolla. Uudelleen täytettäviin pulloihin on merkittävä täyttöpäivämäärä ja ne on hävitettävä kuukauden kuluuttua. Halkeilleet tai vahingoittuneet pullot on hävitettävä välittömästi. Uudelleen täytettäviä pulloja **ei** saa täydentää. Sisältö on käytettävä tai jäljellä oleva geeli on hävitettävä ennen uudelleentäyttöä.

FR

Lotion pour échographie Polysonic®
Lotion pour échographie Polysonic à l’Aloe Vera

Mode d'emploi :

Description

La lotion pour échographie Polysonic et la lotion pour échographie Polysonic à l’Aloe Vera sont des lotions non stériles, hydrosolubles et qui ne laissent pas de traces. Destinées à un usage externe uniquement et compatibles avec toutes les sondes échographiques disponibles sur le marché.

Conseils d'utilisation

La lotion pour échographie Polysonic et la lotion pour échographie Polysonic à l’Aloe Vera peuvent être utilisées sur des peaux nettes et saines et sur n'importe quel patient dans un établissement présentant des risques minimes de contamination croisée. Jeter l'emballage vide après usage.

Les emballages rechargeables (numéros de produit 20-28, 20-50, 21-28 et 21-50) sont pour un usage sur des patients présentant un faible risque et lors d'examens hors établissements spécialisés. Suivre le mode d'emploi ou le protocole de l'établissement s'il est différent.

Contre-indications

- La lotion pour échographie Polysonic et la lotion pour échographie Polysonic à l’Aloe Vera sont destinées à une utilisation externe uniquement et ne doivent pas être utilisées dans les cas suivants :
- Toute procédure invasive impliquant le passage d'un dispositif à travers le tissu, par exemple : ponction à l'aiguille, localisation à l'aiguille, biopsie de tissu ou autre intervention chirurgicale.
- Toute procédure à proximité ou sur une peau abîmée, par exemple suite à une opération chirurgicale ou une blessure ouverte.
- Les patients atteints d'immunodéficience ou sous traitement immunosuppresseur.
- Les nouveaux-nés ou les patients pédiatriques gravement malades.
- Les membranes muqueuses.
- Les patients gravement malades ou faisant l'objet de précautions spécifiques liées à une contamination par contact ou par voie respiratoire.

Conditions de stockage

Conservér dans un endroit frais et sec. Conservé à l'abri de la lumière directe du soleil.

Avertissements et précautions

Jeter le produit si l'emballage est endommagé ou présente des signes de contamination. Ne pas utiliser chez les patients sensibles aux parabens. Afin d'éviter toute contamination, les embouts des emballages ne doivent pas entrer en contact avec le patient, le personnel ou les instruments. Appliquer la lotion pour échographie Polysonic et la lotion pour échographie Polysonic à l’Aloe Vera sur la surface de la sonde et non directement sur le patient.

Instructions pour le remplissage des flacons distributeurs

Consulter le règlement de votre établissement avant de remplir les flacons à partir d'une recharge. Pour remplir les flacons rechargeables, essuyer le goulot et l'embout de distribution avec de l'alcool isopropylique ou un désinfectant de qualité hospitalière, tel que les lingettes désinfectantes Protex™, juste avant le remplissage. Les emballages réutilisables doivent être lavés à l'eau chaude savonneuse, rincés et soigneusement séchés avant tout remplissage. Il est possible d'utiliser de l'alcool isopropylique ou un désinfectant de qualité hospitalière, tel que les lingettes désinfectantes Protex pour nettoyer les flacons distributeurs. Ne remplir que les flacons étiquetés correspondants, puis les identifier avec le numéro de lot. Les flacons réutilisables doivent porter la date de remplissage et être jetés au bout d'un mois. Les flacons fendus ou endommagés doivent être jetés immédiatement. Les flacons réutilisables ne doivent **pas** être complétés. Le contenu doit être utilisé ou le gel restant doit être jeté avant tout remplissage.

DA

Polysonic® Ultralydslotion
Polysonic® Ultralydslotion med Aloe Vera

Brugsanvisning:

Beskrivelse

Polysonic Ultralydslotion og Polysonic Ultralydslotion med Aloe Vera er usterile, vandopløselige og ikke-farvende lotioner, der udelukkende er beregnet til ekstern brug og kan anvendes sammen med alle kommercielt tilgængelige ultralydsenheder.

Brugsindikationer

Polysonic Ultralydslotion og Polysonic Ultralydslotion med Aloe Vera kan anvendes på intakt, ubrudt hud og på alle patienter i klinikker, hvor krydskontaminering er af minimal bekymring. Bortskaf den tomme dispenser efter brug.

Genopfyldelige beholdere og dispensere (produktnummer 20-28, 20-50, 21-28 og 21-50) er beregnet til brug til patienter med lav risiko samt procedurer udført på ikke-akutte behandlingsklinikker. Følg den medfølgende brugsanvisning eller din kliniks protokol, hvis denne adskiller sig fra anvisningerne.

Kontraindikationer

Polysonic Ultralydslotion og Polysonic Ultralydslotion med Aloe Vera er kun til ekstern brug og bør ikke anvendes til:

- Enhver invasiv procedure, der omfatter gennemtrængning af væv, f.eks. aspiration eller lokalisering af kanyler, vævsbiopsi eller andre kirurgiske procedurer.
- Enhver procedure på eller i nærheden af brudt hud, såsom nyt operationssår eller et åbent sår.
- Patienter med en immunsvækkelse eller i immunsupprimerende behandling.
- Alle nyfødte eller kritisk syge pædiatriske patienter.
- Slimhinder.
- Kritisk syge patienter eller patienter underlagt forholdsregler for kontakt-, luft- eller vandbåren smittefare.

Opbevaringsbetingelser

Skal opbevares på et køligt, tørt sted. Skal opbevares beskyttet mod direkte sollys.

Advarsler og forholdsregler

Bortskaf produktet, hvis emballagen er beskadiget eller viser tegn på kontaminering. Må ikke anvendes til patienter med kendt overfølsomhed over for parabener. For at undgå kontaminering af beholdernes spidser, bør disse ikke komme i kontakt med patienten, personalet eller instrumenterne. Påfør Polysonic Ultralydslotion og Polysonic Ultralydslotion med Aloe Vera på transduceroverfladen og ikke direkte på patienten.

Vejledning i genopfyldning af dispenserflasker

Referér til din kliniks retningslinjer, inden du genopfylder fra større beholdere. Når en dispenserflaske genopfyldes, skal flaskehalsen og dispenserpsiden aftørres med isopropylalkohol eller et desinficeringsmiddel af hospitalskvalitet, såsom Protex™ Desinficeringssservietter, umiddelbart inden genopfyldning. Genanvendelige beholdere bør vaskes i varmt sæbevand, skylles og tørres omhyggeligt, inden de genopfyldes. Der kan anvendes isopropylalkohol eller et desinficeringsmiddel af hospitalskvalitet, såsom Protex™ Desinficeringssservietter, til at rengøre dispenserflaskerne. Genopfyld kun produktet i dispensere med korrekt mærkning og angivelse af partinummer.

Genanvendelige flasker bør mærkes med genopfyldningsdatoen, og derefter bortskaffes efter én måned. Revnede eller beskadigede flasker bør bortskaffes øjeblikkeligt. Genanvendelige flasker bør **ikke** genopfyldes undervejs. Indholdet bør opbruges først, eller resterende gel bør bortskaffes inden genopfyldning.

ES

Loción para ultrasonido Polysonic®
Loción para ultrasonido Polysonic con aloé vera

Instrucciones de uso:

Descripción

La loción para ultrasonido Polysonic y la loción para ultrasonido Polysonic con aloé vera son lociones no estériles, solubles en agua y que no manchan, están previstas solo para el uso externo y se usan con todos los dispositivos de ultrasonidos disponibles comercialmente.

Indicaciones de uso

La loción para ultrasonido Polysonic y la loción para ultrasonido Polysonic con aloé vera se pueden usar sobre la piel intacta, sin heridas, y en todos los pacientes en instalaciones donde la contaminación cruzada sea una preocupación mínima. Desechar el dispensador vacío después de su uso.

Los contenedores de relleno y los dispensadores rellenables (números de producto: 20-28, 20-50, 21-28 y 21-50) están previstos para ser utilizados en pacientes de bajo riesgo y procedimientos en instalaciones de cuidado de la salud no agudos. Sigla las instrucciones adjuntas para su uso o el protocolo de su centro, si éste es diferente.

Contraindicaciones

- La loción para ultrasonido Polysonic y la loción para ultrasonido Polysonic con aloé vera son para uso externo solamente, no deben utilizarse en:
- Procedimientos invasivos en los que un dispositivo se pase a través del tejido, p. ej. la aspiración de una aguja, la localización de una aguja, una biopsia de tejido o cualquier otro procedimiento quirúrgico.
- Procedimientos sobre o cerca de piel con heridas, tales como las de la piel de un sitio en el que se haya llevado a cabo un proceso quirúrgico recientemente o una herida abierta.
- Pacientes con inmunodeficiencia o que estén sometidos a terapia inmunosupresora.
- Pacientes recién nacidos o pediátricos gravemente enfermos.
- Membranas mucosas.
- Pacientes gravemente enfermos o pacientes que observen precauciones frente a infecciones por contacto, de transmisión aérea o por gotitas.

Condiciones de almacenamiento

Almacenar en un lugar seco, fresco y alejado de la luz solar directa.

Advertencias y precauciones

Desechar el producto si el paquete está dañado o está presente una evidencia de contaminación. No usar en pacientes con sensibilidad conocida a los parabenos. Para evitar la contaminación, las puntas de los contenedores no deben entrar en contacto con los pacientes, el personal o los instrumentos. Aplicar la loción para ultrasonido Polysonic y la loción para ultrasonido Polysonic con aloé vera a la superficie del transductor, y no directamente sobre el paciente.

Indicaciones para rellenar las botellas del dispensador

Consulte la política de su centro antes de rellenar un contenedor a granel. Para rellenar las botellas del dispensador, pase un paño con alcohol isopropilo o un desinfectante de grado hospitalario, como las toallitas desinfectantes Protex™, por el cuello de la botella y la punta del dispensador antes de rellenarlas. Los contenedores reutilizables deben lavarse con agua jabonosa caliente, enjuagarse y secarse concienzudamente antes de rellenarlos. El alcohol isopropilo o un desinfectante de grado hospitalario, como las toallitas desinfectantes Protex, se pueden usar para limpiar las botellas del dispensador. Solo rellene el producto en el dispensador etiquetado correspondiente y márquelo con un número de lote. Las botellas reutilizables deben marcarse con la fecha de llenado y desecharse después de que haya transcurrido un mes. Las botellas dañadas o cuarteadas deben desecharse inmediatamente. Las botellas reutilizables **no** deben llenarse cuando aún tengan cierta cantidad de producto. El contenido debe consumirse o el gel restante debe desecharse antes del rellenoado.

IT

Lozione per ultrasuoni Polysonic®
Lozione per ultrasuoni con Aloe Vera Polysonic

Istruzioni per l'uso:

Descrizione

La lozione per ultrasuoni Polysonic e La lozione per ultrasuoni con Aloe Vera Polysonic sono lozioni non sterili, solubili in acqua e che non macchiano, ideate solo per l'uso esterno e vengono utilizzate con tutti i dispositivi a ultrasuoni disponibili in commercio.

Indicazioni per l'uso

La lozione per ultrasuoni Polysonic e la lozione per ultrasuoni con Aloe Vera Polysonic possono essere utilizzate sulla pelle intatta e integra e su tutti i pazienti nelle strutture in cui il rischio di contaminazione incrociata è minimo. Smettere l'erogatore vuoto dopo l'uso. I contenitori di ricarica e gli erogatori ricaricabili (codici prodotto 20-28, 20-50, 21-28 e 21-50) devono essere usati sui pazienti a basso rischio e nelle procedure eseguite nelle strutture di cura non acuta. Seguire le istruzioni per l'uso accluse o il protocollo della propria struttura, nel caso sia diverso.

Controindicazioni

- La lozione per ultrasuoni Polysonic e la lozione per ultrasuoni con Aloe Vera Polysonic sono esclusivamente per uso esterno e non devono essere utilizzate nei seguenti casi:
- Qualunque procedura invasiva che preveda il passaggio di un dispositivo attraverso i tessuti, ad esempio l'aspirazione mediante ago, la localizzazione con ago, la biopsia tissutale o altre procedure chirurgiche.
- Qualunque procedura su pelle non integra o in prossimità di essa, come una ferita aperta o un sito chirurgico recente.
- Pazienti con immunodeficienza o che si sottopongono a una terapia immunosoppressiva.
- Neonati o pazienti in età pediatrica affetti da patologie critiche.
- Membrane mucose.
- Pazienti affetti da patologie critiche oppure pazienti sottoposti a precauzioni relative alla trasmissione di agenti patogeni per contatto, in sospensione nell'aria oppure contenuti in liquidi.

Condizioni di conservazione

Conservare in un luogo fresco e asciutto. Conservare lontano dalla luce solare diretta.

Avvertenze e precauzioni

Smaltire il prodotto se la confezione è danneggiata oppure nel caso di evidente contaminazione del prodotto. Non utilizzare sui pazienti con nota sensibilità ai parabeni. Per evitare la contaminazione, le punte dei contenitori non devono entrare in contatto con il paziente, con il personale o con gli strumenti. Applicare la lozione per ultrasuoni Polysonic e la lozione per ultrasuoni con Aloe Vera Polysonic sulla superficie del trasduttore e non direttamente sul paziente.

Istruzioni per la ricarica dei flaconi erogatori

Consultare la politica della propria struttura prima di eseguire il riempimento dal contenitore di ricarica. Per eseguire la ricarica dei flaconi erogatori, pulire il collo di bottiglia e la punta dell'erogatore con alcool isopropilico oppure con un disinfettante per uso ospedaliero, come le salviette disinfettanti Protex™, appena prima del riempimento. I contenitori riutilizzabili devono essere lavati in acqua calda e sapone, sciaquati e asciugati con cura prima che siano riempiti nuovamente. Per pulire i flaconi erogatori, è possibile usare alcool isopropilico oppure un disinfettante per uso ospedaliero, come le salviette disinfettanti Protex™. Riempire con il prodotto solo l'erogatore con l'etichetta corrispondente e contrassegnarla con un numero di lotto. I flaconi riutilizzabili devono essere contrassegnati con la data di riempimento e quindi smaltiti dopo un mese. I flaconi fessurati o danneggiati devono essere smaltiti immediatamente. I flaconi riutilizzabili **non** devono essere riempiti fino all'orlo. Il contenuto deve essere consumato e, nel caso rimanga parte del prodotto inutilizzato, esso deve essere smaltito prima del nuovo riempimento.

DE

Polysonic® Ultraschalllotion
Ultraschalllotion mit Aloe Vera

Gebrauchsanweisung:

Beschreibung

Polysonic Ultraschalllotion und Ultraschalllotion mit Aloe Vera sind unsterile, wasserlösliche und nicht-färbende Lotionen, die ausschließlich für die äußerliche Anwendung bestimmt sind und mit allen handelsüblichen Ultraschallgeräten verwendet werden können.

Anwendungsbereiche

Polysonic Ultraschalllotion und Ultraschalllotion mit Aloe Vera können auf intakter, unbeschädigter Haut und für alle Patienten in Einrichtungen verwendet werden, in denen eine Kreuzkontamination von geringem Belang ist. Den leeren Spender nach Gebrauch entsorgen.

Nachfüllbehälter und nachfüllbare Spender (Produktnummern 20-28, 20-50, 21-28 und 21-50) sind zur Verwendung an Patienten mit niedrigem Risiko und zur Verfahren auf Stationen für nicht akute Fälle bestimmt. Befolgen Sie die beigefügten Gebrauchsanweisungen oder das Protokoll Ihrer Einrichtung, falls sich diese unterscheiden.

Kontraindikationen

- Polysonic Ultraschalllotion und Ultraschalllotion mit Aloe Vera sind ausschließlich für die äußerliche Anwendung bestimmt und sollten unter den folgendenUmständen nicht angewendet werden:
- Invasive Verfahren, bei denen ein Gerät durch das Gewebe eingeführt wird, z.B. Nadelaspiration, Nadellokalisierung, Gewebebiopsie oder andere chirurgische Verfahren.
- Verfahren auf oder in der Nähe von beschädigter Haut, wie z.B. einer frischen Operationsnaht oder einer offenen Wunde.
- Patienten mit einer Immunschwäche oder Patienten, die eine immunsuppressive Therapie erhalten.
- Neugeborene oder Kinder in kritischem gesundheitlichem Zustand.
- Schleimhäute.
- Schwer kranke Patienten oder Patienten, bei denen Vorsichtsmaßnahmen zur Vermeidung von Kontakt-, Luft- oder Tröpfchenübertragung angewendet werden.

Lagerungsbedingungen

Kühl und trocken lagern. Lichtgeschützt lagern.

Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen

Entsorgen Sie das Produkt, falls die Verpackung beschädigt ist oder Anzeichen einer Kontamination vorliegen. Nicht an Patienten mit einer bekannten Empfindlichkeit auf Parabene verwenden Um eine Kontamination zu vermeiden, dürfen die Spitzen der Behälter nicht mit Patienten, Personal oder Instrumenten in Kontakt kommen. Ultraschalllotion und Ultraschalllotion mit Aloe Vera auf den Ultraschallkopf geben, und nicht direkt auf den Patienten.

Anweisungen zum Nachfüllen der Spenderflaschen

Lesen Sie die Vorschriften Ihrer Einrichtung, bevor Sie aus einem Massenbehälter nachfüllen. Zum Nachfüllen von Spenderflaschen wischen Sie den Flaschenhals und die Spitze des Spenders kurz vor dem Nachfüllen mit Isopropylalkohol oder einem krankenhaustauglichen Desinfektionsmittel, wie z.B. Protex™ Desinfektionstüchern, ab. Wiederverwendbare Behälter müssen in heißem Seifenwasser gewaschen, gespült und gründlich getrocknet werden, bevor sie wieder nachgefüllt werden. Die Spenderflaschen können mit Isopropylalkohol oder einem krankenhaustauglichen Desinfektionsmittel, wie z.B. Protex Desinfektionstüchern, gereinigt werden. Füllen Sie das Produkt nur in den entsprechend etikettierten Spender nach und kennzeichnen Sie ihn mit der Chargennummer. Wiederverwendbare Flaschen müssen mit dem Nachfülldatum gekennzeichnet und nach einem Monat entsorgt werden. Risse oder beschädigte Flaschen sind sofort zu entsorgen. Noch nicht leere wiederverwendbare Flaschen dürfen **nicht** aufgefüllt werden. Der Inhalt muss verbraucht werden oder das übrige Gel vor dem Nachfüllen entsorgt werden.

Polysonic® Ultrasound Lotion Polysonic® Ultrasound Lotion with Aloe Vera

REF 21-08, 21-28, 21-50

REF 20-08, 20-28, 20-50

EN

Instructions for use

DE

Instrukciones de uso

ES

Gebruiksaanweisung

FR

Mode d'emploi

IT

Istruzioni per l'uso

PT

Instruções de utilização

DA

Brugsanvisning

FI

Käyttöohjeet

NL

Gebruiksaanwijzing

SV

Bruksanvisning

EL

Οδηγίες Χρήσης

HU

Használati útmutatás

PO

Instrukcja stosowania

HE

הוראות שימוש

JA

取扱説明書

KO

사용법

ZH

使用说明

AR

إرشادات الاستعمال



© 2014 Parker Laboratories, Inc.

NL	Polysonic® Ultrasoonlotion Polysonic® Ultrasoonlotion met aloë vera Gebruiksaanwijzing: Beschrijving Polysonic Ultrasoonlotion en Polysonic Ultrasoonlotion met aloë vera zijn niet-steriele, in water oplosbare en niet-vekkende lotions die uitsluitend voor uitwendig gebruik zijn bedoeld en met alle in de handel verkrijgbare ultrasoonapparaten kunnen worden gebruikt. Indicaties voor gebruik Polysonic Ultrasoonlotion en Polysonic Ultrasoonlotion met aloë vera kunnen worden gebruikt op intacte, ongeschonden huid en bij alle patiënten in instellingen waar een minimaal risico op kruiscontaminatie bestaat. Werp de lege verpakking na gebruik weg. De navulreservoirs en navulbare doseerflessen (productnummers 20-28, 20-50, 21-28 en 21-50) zijn voor gebruik bij patiënten en procedures met laag risico in instellingen voor niet-acute zorg. Volg de bijgesloten gebruiksaanwijzing of het protocol van uw instelling indien dat anders is. Contra-indicaties Polysonic Ultrasoonlotion en Polysonic Ultrasoonlotion met aloë vera zijn uitsluitend voor uitwendig gebruik en mogen niet worden gebruikt bij of op: - invasieve procedures waarbij een hulpmiddel het weefsel penetreert, bijv. naaldaspiratie, naaldokalisatie, weefselbiopsie of andere chirurgische procedures. - procedures op of nabij geschonden huid, zoals een verse operatielocatie of een open wond. - patiënten met een immunodeficiëntie of die immunosuppressieve therapie krijgen. - neonaten of ernstig zieke kinderen. - slijmvliezen. - ernstig zieke patienten of patienten die onderhevig zijn aan voorzorgsmaatregelen in verband met overdracht door contact, lucht of druppeltjes. Opslagcondities Op een koel droge plaats bewaren. Verwijderd houden van direct zonlicht. Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen Werp het product weg als de verpakking beschadigd is of als er tekenen van contaminatie zijn. Niet gebruiken bij patiënten waarvan bekend is dat zij gevoelig zijn voor parabenen. Om contaminatie te vermijden, mogen de tuiten van de reservoirs niet in contact komen met de patient, het personeel of de instrumenten. Breng Polysonic Ultrasoonlotion en Polysonic Ultrasoonlotion aan op het oppervlak van de transducer en niet direct op de patient. Aanwijzingen voor het navullen van de doseerflessen Raadpleeg het beleid van uw instelling voordat u navult vanuit een grootverpakking. Voor het navullen van doseerflessen voegt u vlak voor het bijvullen de flessenhals en doseertuit schoon met isopropylalcohol of een desinfectiemiddel van ziekenhuiskwaliteit, zoals Protex™ desinfecteerdoekjes. Voordat herbruikbare reservoirs worden bijgevuld, moeten zij in heet zeepwater worden gewassen, worden afgespoeld en goed worden gedroogd. Voor het reinigen van doseerflessen kan isopropylalcohol of een desinfectiemiddel van ziekenhuiskwaliteit, zoals Protex™ desinfecteerdoekjes, worden gebruikt. Vul het product alleen in de doseerfles met overeenkomstig etiket en noteer het partijnummer op de fles. Op herbruikbare flessen moet de validatum worden genoteerd en zij moeten na één maand worden gewegeworpen. Gebarsten of beschadigde flessen moeten direct worden weggeworpen. Herbruikbare flessen mogen niet aangevuld worden. De inhoud van de flessen mag nooit opgemerkt worden of overgebleven gel moet vóór het navullen worden weggeworpen.	SV Polysonic® ultraljudslosion Polysonic ultraljudslosion med aloe vera Bruksanvisning: Beskrivning Polysonic ultraljudslosion och Polysonic ultraljudslosion med aloe vera är osterila, vattenlösliga lotioner som inte lämnar fläckar som endast är avsedda för utvärtes bruk och som kan användas med alla kommersiellt tillgängliga ultraljudsenheter. Indikationer för användning Polysonic ultraljudslosion och Polysonic ultraljudslosion med aloe vera kan användas på intakt, oskadad hud och på alla patienter på inrättningar där korskontaminering är en minimal risk. Kassera den tomma behållaren efter användningen. Påfyllbara behållare och påfyllbara dispensers (produktnummer 20-28, 20-50, 21-28 och 21-50) ska användas på lågriskpatienter och för procedurer på inrättningar för icke-akut vård. Följ den medföljande bruksanvisningen eller din inrättnings föreskrifter, om de skiljer sig åt. Kontraindikationer Polysonic ultraljudslosion och Polysonic ultraljudslosion med aloe vera är endast för utvärtes bruk och ska inte användas vid: - Invasiva ingrepp där en enhet förs in genom vävnaden, t.ex. nålaspiration, nållokalisering, vävnadsbiopsi eller kirurgiska ingrepp. - Procedurer på eller nära skadad hud, som ett operationsställe eller öppet sår. - Patienter med immundefekt eller som genomgår immunsuppressiv behandling. - Neonatala eller kritiskt sjuka pедиатriskа patienter. - Slemhinnor. - Kritiskt sjuka patienter eller patienter med kontakt-, luftburen eller droppöverföringsbaserad infektionskontroll. Lagringsförhållanden Förvaras svalt och torrt. Förvaras utom räckhåll för direkt soljus. Varningar och säkerhetsföreskrifter Kassera produkten om förpackningen är skadad eller om det finns tecken på kontaminering. Används inte på patienter med känd känslighet för parabener. För att undvika kontaminering ska behållaras spetsar inte komma i kontakt med patient, personal eller instrument. Applicera Polysonic ultraljudslosion och Polysonic ultraljudslosion med aloe vera på transduktorns yta och inte direkt på patienten. Anvisningar för påfyllning av dispenserflaskor Konsultera din inrättnings föreskrifter före påfyllning från storbehållare. Vid påfyllning av dispenserflaskor ska flaskhalen och dispenserspetsen torkas av med isopropanol eller ett sjukhusklassat desinfektionsmedel, som Protex™ desinfektionsdukar, direkt före påfyllningen. Återanvändbara behållare ska tvättas i varmt tvålatten, sköljas och torkas noggrant före påfyllning. Isopropanol eller ett sjukhusklassat desinfektionsmedel, som Protex desinfektionsdukar, kan användas för att rengöra dispenserflaskorna. Fyll endast på med produkt i den dispenser som är rätt märkt, och märk den med satsnumret. Återanvändbara flaskor ska märkas med påfyllnadsdatumet och sedan kasseras efter en månad. Spruckna eller skadade flaskor ska kasseras omedelbart. Återanvändbara flaskor ska inte fyllas på efterhand. Innehållet ska förbrukas, eller återstående gel kasseras, före återfyllning.	EL Polysonic® Λασιόν Υπερήχων Polysonic Λασιόν Υπερήχων με Αλόη Βέρα Οδηγίες Χρήσης: Περιγραφή Η λασιόν υπερήχων Polysonic και η λασιόν υπερήχων με αλόη βέρα Polysonic είναι μη στείρες, υδροδιαλυτές λασιόν που δεν λεκιάζουν και οι οποίες προορίζονται για εξωτερική χρήση μόνο και χρησιμοποιούνται με όλες τις συσκευές υπερήχων που διατίθενται στο εμπόριο. Ενδείξεις Χρήσης Η λασιόν υπερήχων Polysonic και η λασιόν υπερήχων με αλόη βέρα Polysonic μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε ανέπαφο, μη διαρρηγμένο δέρμα και σε όλους τους ασθενείς σε κέντρα όπου η επιμόλυνση δεν αποτελεί ιδιαίτερη ανησυχία. Απορρίψτε το κενό δοσομετρικό δοχείο μετά τη χρήση. Οι περιέκτες επανατηλήρωσης και τα επανατηλήρωσιμα δοσομετρικά δοχεία (αριθμοί προϊόντος 20-28, 20-50, 21-28 και 21-50) είναι κατάλληλα για χρήση σε ασθενείς και επιμετράσεις χαμηλού κινδύνου σε κέντρα μη επείγουσας περίθαλψης. Ακολουθήστε τις εσωκλειόμενες οδηγίες χρήσης ή το πρωτόκολλο του κέντρου σας, εάν διαφέρει. Αντενδείξεις Η λασιόν υπερήχων Polysonic και η λασιόν υπερήχων με αλόη βέρα Polysonic προορίζονται για εξωτερική χρήση μόνο και δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται σε: - Οποιαδήποτε επιμετρική διαδικασία κατά την οποία μια διάταξη διαπερνάει τον ιστό, π.χ. αναρρόφηση με βελόνα, εντοπισμός με βελόνα, βιοψία ιστών ή άλλες επεμβατικές επεμβάσεις. - Οποιαδήποτε διαδικασία σε ή κοντά σε διαρρηγμένο δέρμα, όπως ένα σημείο που χειρουργήθηκε πρόσφατα ή ένα ανοίγιο τραύμα. - Ασθενείς με ανοσοανεπάρκεια ή από ανοσοκατασταλτική θεραπεία. - Νεογνά ή βαριά άρρωστους παιδιατρικούς ασθενείς. - Βλεννογόνους. - Βαριά άρρωστους ασθενείς ή ασθενείς που προφυλάσσονται από μικρόβια που μεταδίδονται με την επαφή, με τον αέρα ή με σταγονίδια. Συνθήκες Αποθήκευσης Να φυλάσσεται σε δροσερό χώρο χωρίς υγρασία. Να φυλάσσεται μακριά από το άμεσο φως του ήλιου. Προειδοποιήσεις και Προφυλάξεις Απορρίψτε το προϊόν εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημία ή υπάρχουν ενδείξεις μόλυνσης. Να μη χρησιμοποιείται σε ασθενείς με γνωστή ευαισθησία στα parabens. Προς αποφυγή μόλυνσης, τα στόμια των περιεκτών δεν πρέπει να έρχονται σε επαφή με τον ασθενή, το προσωπικό ή τα εργαλεία. Απλώστε τη λασιόν υπερήχων Polysonic και τη λασιόν υπερήχων με αλόη βέρα Polysonic στην επιφάνεια του μετατρήτη, όχι απευθείας στον ασθενή. Οδηγίες Επανατηλήρωσης των Δοσομετρικών Φιάλων Συμβουλευτείτε την πολιτική του κέντρου σας πριν επανατηλήρωσετε τη φιάλη από τη μεγάλη συσκευασία. Για να επανατηλήρωσετε τις δοσομετρικές φιάλες, σκουπίστε το λαμίο της φιάλης και το εσωτερικό στόμιο με ισοπροπυλική αλκοόλη ή απολυμαντικό νοσοκομειακής κατηγορίας, όπως τα απολυμαντικά μενιγκάκια Protex™, αμέσως πριν από την επανατηλήρωση. Οι επαναχρησιμοποιήσιμιοι περιέκτες πρέπει να πλυθούν με καυτό νερό και σαπούνι, να ξεπλυθούν και να στεγνώσουν τελείως πριν από την επανατηλήρωση. Για τον καθαρισμό των δοσομετρικών φιαλών μπορεί να χρησιμοποιηθεί ισοπροπυλική αλκοόλη ή απολυμαντικό νοσοκομειακής κατηγορίας, όπως τα απολυμαντικά μενιγκάκια Protex. Γεμίστε με το προϊόν μόνο τη δοσομετρική φιάλη με την αντίστοιχη ετικέτα και σημειώστε σε αυτή τον αριθμό παρτίδας. Στις επαναχρησιμοποιήσιμες φιάλες θα πρέπει να σημειώνεται η ημερομηνία πλήρωσης και στη συνέχεια η φιάλη να απορρίπτεται μετά από ένα μήνα. Οι φιάλες που έχουν ραγίσει ή υποστεί οποιοδήποτε ζημία πρέπει να απορρίπτονται αμέσως. Μη γεμίτε τις επαναχρησιμοποιήσιμες φιάλες έως επάνω. Το περιεχόμενο πρέπει να καταναλωθεί, διαφορετικά το ζελέ που έχει απομένει θα πρέπει να απορριφθεί πριν από την επανατηλήρωση.	HU Polysonic® ultrahang krém Polysonic ultrahang krém Aloe verával Használati útmutatás: Leírás A Polysonic ultrahang krém és Polysonic ultrahang krém Aloe verával nem steril, vízben oldódó és nyomot nem hagyó krém, mely kizárólag külsőleges használatra ajánlott és a kereskedelemben kapható összes ultrahangos készülékkel használható. Felhasználási javallatok A Polysonic ultrahang krém és a Polysonic ultrahang krém Aloe verával érintetlen, fel nem nyitott bőrfelületen használható olyan létesítmények betegein, ahol a keresztfertőzés kockázata minimális. Használat után az üres adagolót dobja el. Az újratöltő tárolók és újratölthető adagolók (termékszámok: 20-28, 20-50, 21-28 és 21-50) alacsony kockázatú betegeknek és nem sürgősségi ellátást végző intézményekben kivitelezett eljárások során használandók. Kövesse a mellékelt használati útmutatásokat vagy az intézménye protokollját, amennyiben az különbözik ettől. Ellenjavallatok A Polysonic ultrahang krém és a Polysonic ultrahang krém Aloe verával kizárólag külsőleges használatra szolgál és használata a következő esetekben tilos: - Bármilyen invazív eljárás, amelyn során egy készüléket a szöveten át kell vezetni, pl. tű segítségével történő megcsapolás, tű segítségével történő lokalizáció, szövetbiopszia vagy más sebészeti eljárások. - Bármely felnyitott bőrfelületen vagy annak közelében végzett eljárás során, mint például friss sebészeti helyszin vagy nyílt seb. - Immunhiányban szenvedő vagy immunrendszerét elnyomó kezeléshen részesülő betegek esetén. - Újszülöttek vagy kritikusban beteg gyermekgyógyászati páciensek esetén. - Nyalákhártyák esetén. - Kritikusban beteg páciensek vagy olyan betegek esetén, akiknél érintkezés útján, légi úton, illetve cseppfertőzés útján terjedő elővigyázatosság van érvényben. Tárolási feltételek Hűvös, száraz helyen tárolja. Közvetlen napfénytől tartsa távol. Figyelmeztetések és óvintézkedések Ha a csomagolás sérült, vagy szennyeződésre utaló egyértelmű jelet fedez fel, dobja el a terméket. Ne használja olyan betegek esetén, akiknél a parabenekre való érzékenység ismert. A szennyeződés elkerülése érdekében a tároló csúcsa ne érintkezzen a beteggel, a személyezt tagjaival vagy az eszközökkel. A Polysonic ultrahang krémet és a Polysonic ultrahang krém Aloe verával terméket átalakító felületen alkalmazza, ne pedig közvetlenül a betegnek. Az adagoló palackok újratöltésére vonatkozó útmutatás A nagy kiserelésű tárolóból való újratöltés előtt tájékozódjon az intézménye idevonatkozó eljárásmódja felől. Az adagoló palackok újratöltéséhez közvetlenül a megtöltés előtt törölje le a palack nyakát és az adagoló csúcsát izopropil-alkohollal vagy a kórház által osztályozott fertőtlenítővel, mint például Protex™ fertőtlenítő törlővel. Az újratöltés előtt az újrahaználható tárolókat forró szappanos vízben meg kell mosni, el kell öblíteni és alaposan meg kell szárítani. Az adagoló palackok tisztításához használhat izopropil-alkoholt vagy a kórház által osztályozott fertőtlenítőt, mint például Protex fertőtlenítő törlőt. A terméket kizárólag megfelelően felcímkézett adagolóba töltsé, és készlet számmal lássa el azt. Az újrahaználható palackokon fel kell tüntetni a feltöltés dátumát; egy hónap elteltével el kell dobni. A megrepedt vagy károsodott palackot azonnal el kell dobni. Az újrahaználható palackban lévő gélre nem szabad rátoítani. Újratöltés előtt a teljes tartalmat fel kell használni, vagy a maradék gél-t el kell távolítani.	PO Płyn do USG Polysonic® Płyn do USG Polysonic z aloesem Instrukcja stosowania: Opis Płyn do USG Polysonic i płyn do USG Polysonic z aloesem to niejałowe, rozpuszczalne w wodzie i niebarwiące płyny, przeznaczone wyłącznie do zastosowania zewnętrznego i do stosowania ze wszystkimi dostępnymi w handlu ultrasonografiami. Wskazania do stosowania Płyn do USG Polysonic i płyn do USG Polysonic z aloesem mogą być stosowane na nienaruszonej, nieopękanej skórze i u wszystkich pacjentów w placówkach, w których zagrożenie zakażeniem krzyżowym jest minimalne. Po użyciu należy wyrzucić puste opakowanie. Pojemniki uzupełniające oraz napełniane dozowniki (numery produktów 20-28, 20-50, 21-28 i 21-50) są przeznaczane do użytku u pacjentów niskiego ryzyka i w zabiegach w placówkach nie intensywny opieki. Należy przestrzegać dołączonych wskazówek dotyczących stosowania lub określonych protokołem placówki, jeśli się różnią. Przeciwwskazania Płyn do USG Polysonic i płyn do USG z aloesem przeznaczone są wyłącznie do zastosowania zewnętrznego i nie mogą być stosowane w następujących przypadkach: - Wszelkie zabiegi inwazyjne, w których urządzenie przechodzi przez tkankę, np. aspiracja igłą, lokalizacja igłą, biopsja tkanki lub inne zabiegi chirurgiczne. - Wszelkie zabiegi na uszkodzonej skórze lub w pobliżu niej, takie jak miejsca świeżo po zabiegach chirurgicznych lub otwarte rany. - Pacjenci z niedoborem odpornościowym lub przechodzący leczenie immunosupresyjne. - Noworodki lub poważnie chorzy pacjenci pediatryczni. - Poważnie chorzy pacjenci lub pacjenci objęci środkami ostrożności przed chorobami przenoszonymi przez kontakt, drogą powietrzną lub kropielnicą. Warunki przechowywania Przechowywać w chłodnym i suchym miejscu. Przechowywać z dala od bezpośrednich promieni słoneca. Ostrzeżenia i środki ostrożności Wyrzucić produkt, jeśli opakowanie jest uszkodzone lub widoczne są ślady zanieczyszczenia. Nie używać u pacjentów uczulonych na parabeny. Aby uniknąć zanieczyszczenia należy uważać, aby końcówki pojemników nie dotknęły pacjenta, personelu lub narzędzi. Należy płyn do USG Polysonic lub płyn do USG Polysonic z aloesem na powierzchnię przetworownika, a nie bezpośrednio na pacjenta. Wskazówki dotyczące napełniania butelek dozowników Przed napełnieniem z pojemników zbiorczych należy zapoznać się z polityką obowiązującą w placówce. W przypadku napełniania butelek dozowników należy tuż przed napełnieniem wytrzeć szyjkę i końcówkę dozownika alkoholem izopropylowym lub środkiem wyczyszczającym klasy szpitalnej, takim jak szcierzecki do dezynfekcji Protex™. Pojemniki wielokrotnego użytku należy przed ponownym napełnieniem umyć w gorącej wodzie z mydłem, wypłukać i dokładnie wysuszyć. Do czyszczenia butelek dozowników można użyć alkoholu izopropylowego lub środka dezynfekującego klasy szpitalnej, takiego jak szcierzecki do dezynfekcji Protex. Produkt wlewać wyłącznie do właściwie oznaczonych dozowników i oznaczyć je numerem partii. Na butelkach wielokrotnego użytku należy zapisać datę napełnienia, a następnie po upływie miesiąca należy je wyrzucić. Popękane lub uszkodzone butelki należy niezwłocznie wyrzucić. Nie wolno dopełniać butelek wielokrotnego użytku. Zawartość należy zużyć całkowicie, bądź nieużyty żel należy wylać przed ponownym napełnieniem.
-----------	---	--	--	---	--

HE	Polysonic® Ultrasound Lotion חליב אולטראסונד Polysonic® חליב אולטראסונד עם אלוה ורה הוראות שימוש: תיאור: החליב לאולטראסונד Polysonic Ultrasound Lotion והחליב לאולטראסונד עם אלוה ורה Polysonic Ultrasound Lotion with Aloe Vera הם תחליבים לא סטרילים, מסיסים במים ושאינם מתכמים שנועדו לשימוש חיצוני בלבד ועם על משטרי האולטראסונד הקיימים במוק. הנחיות שימוש ניתן להשתמש בחליביו האולטראסונד Polysonic Ultrasound Lotion ותחליב האולטראסונד עם אלוה ורה Polysonic Ultrasound Lotion with Aloe Vera עם התחליבים האולטראסונד עם תוספי מים ומסיסים באחרים שבהם הסינון לזיהום צולב הוא מינימלי. עקו נקי, ולא סדוק בכל המטופלים באחרים שבהם הסינון לזיהום צולב הוא מינימלי. יש להשליך את המכשיר לאחר השימוש. הנחיות שימוש ניתן להשתמש בחליביו האולטראסונד Polysonic Ultrasound Lotion ותחליב האולטראסונד עם אלוה ורה Polysonic Ultrasound Lotion with Aloe Vera עם התחליבים האולטראסונד עם תוספים בעלי בסיסון נמוך לשימוש עם מטופלים בסיסון נמוך ובהליכים באחרים שי טיפול שאינו קריטי. מלא אחר הוראות השימוש המפורטות או ציית לפרוטוקול האתר, או הוא שונה. הנחיות נגד תחליב האולטראסונד Polysonic Ultrasound Lotion ותחליב האולטראסונד עם אלוה ורה Polysonic Ultrasound Lotion with Aloe Vera נועדו לשימוש חיצוני בלבד ואסור להשתמש בהם במקרים הבאים: - בהליכים חודרניים כלשהם שבהם ישנה חזרתו התקן לרקמת הגוף, למשל שאיבה באמצעות מחט, סימון מחט, ביופסיה רקמה או כל הליך כירורגי אחר. - בהליך כלשהו שמתבצע על או בקרבת עור פנוולדוקו כגון אזור טרי לאחר ניתוח או עצע פתוח. - עם מטופלים בעלי כשל חיסוני או מעקבלים טיפול מדכא חיסוניות. - בידידים או מטופלים פדאטריים קריטיים. - על רקמות ריריות. עם חולים במצב קריטי או מטופלים בסיסון העברה דרך מגע, אייר או טיפול רוק. תנאי אחסון לאחסן במקום הרחוק מאור שמש ישיר. אזהרות ואמצעי זהירות יש להשליך את המוצר אם הוא פגום או אם קיימת ראייה לזיהום. אין להשתמש עם חולים בעלי רגישות ידועה לפארבנים. כדי למנוע זיהום, יש להימנע ממגע של קצה המכל במטופל, איש צוות או המכשירים. יש לשטוף את תחליב האולטראסונד Lotion ואת תחליב האולטראסונד עם אלוה ורה Polysonic Ultrasound Lotion with Aloe Vera לפני כל שימוש. יש לרשום על הבקבוקים לשימוש חוזר את תאריך המילוי ולהשליך אותם לאחר חודש. יש לרשום על הבקבוקים לשימוש חוזר את תאריך המילוי ולהשליך אותם לאחר חודש. משטח המהמר לא מלוכלך עם המטפול. הוראות מילוי חוזר לבקבוקי המנפק ברוך את מדיניות המנפק לפני שממלא ממכל צובר למילוי בקבוקי חוזר, נבד לפני המילוי את צוואר הבקבוק ופניו המנפק באמצעות אלוכלוה איזופרופיל או תנשיש חוזר ברמת בית חולים-ניתן גבוב מגבני חיסון Protex™. יש לנקות את המכלים הרב-שימושיים במי פוץ חמים, לשטוף היטב ולבדוק היטב לפני המילוי. ליקוי בקבוקי המנפק ניתן להשתמש באלוכלוה איזופרופיל או תנשיש חוזר אחר ברמת בית-חולים כגון מגבוני חיסון Protex™. יש לבדוק מילוי חוזר של המנפק במנפק המוצאם לפי המדבקה ולסמן אותו במספר אצווה. יש לרשום על הבקבוקים לשימוש חוזר את תאריך המילוי ולהשליך אותם לאחר חודש. בקבוקים מקבוקים או פגומים יש להשליך מיד. אסור למלא בקבוקים למילוי חוזר שנשיא בהם ג'ל. יש לצרור קודם את התכולה הקיימת או להשליך את הג'ל הנוזל לפני המילוי מדחד.	JA Polysonic® 超音波 ローション Polysonic® 超音波 ローション アロエバ入り 取扱説明書: 説明 Polysonic 超音波 ローションおよび Polysonic 超音波 ローション アロエバ入りは外用のみ非滅菌、水溶性、非汚染性ゲルで、あらゆる商用超音波装置と併用します。 適用 Polysonic 超音波 ローションおよび Polysonic 超音波 ローション アロエバ入りは、相互汚染のおそれが最小限の施設にて健全で損傷のない皮膚およびあらゆる患者に使用できます。使用後、空のデイスベンサーは廃棄してください。 諸替容器および詰め替え可能デイスベンサー (商品番号 20-28、20-50、21-28 および 21-50) は、非救急診療施設にて低リスク患者および手技に使用します。それ以外の施設では、同封の使用説明書または施設の治療プロトコルに従ってください。 禁忌 Polysonic 超音波 ローションおよび Polysonic 超音波 ローション アロエバ入りは外用のみですが、以下の場合には使用しないでください: - 針穿刺吸引、針を用いた位置特定、組織生検、その他外科手技など、装置が組織を通過する侵襲的手技。 - 新規の手術部位または開放性損傷など、損傷した皮膚またはその付近での手技。 - 免疫不全または免疫抑制療法中の患者。 - 新生児または重篤疾患小児患者。 - 粘膜。 - 重篤疾患患者または接触、空輸、あるいは飛沫感染に基づく術前注意を要する患者。 保存条件 涼しい乾燥した場所に保存してください。直射日光を避けて保存してください。 警告および術前注意 パッケージが破損または汚染の形跡のある場合は、商品を廃棄してください。パラベン過敏性の知られた患者には使用しないでください。汚染を避けるため、容器の先端部は患者、職員、または器具に接触させないでください。Polysonic 超音波 ローションおよび Polysonic 超音波 ローション アロエバ入りは直接患者にてはくなく、トランスデュサーの表面に塗布してください。 デイスベンサーボトルの詰め替え方 バルクコンテナから詰め替える前に、施設の方針を参考にしてください。デイスベンサーボトルを詰め替えるには、詰め替え直前に、ボトルの首とデイスベンサーの先端部をイソプロピルアルコールまたは Protex™ 滅菌ワイブなどの医用滅菌剤で拭きます。再利用可能容器は、必ず温石鹸水で洗浄し、すすぎ、完全に乾かしてから詰め替えてください。 デイスベンサーボトルの洗浄には、イソプロピルアルコールまたは Protex 滅菌ワイブなどの医用滅菌剤が使用できます。 該当するラベル付きデイスベンサーにのみ商品詰め替え、ロット番号を付記します。再利用可能ボトルは、詰め替えた日付を付記してからひと月後に廃棄してください。ひび割れまたは破損したボトルは速やかに廃棄してください。 再利用可能ボトルは、あふれそうなほど一杯にしないでください。内容物を使い切るか、または残存ゲルを廃棄してから詰め替えてください。	KO Polysonic® 초음파 로션 알로에 베라 함유 Polysonic 초음파 로션 사용법: 설명 Polysonic 초음파 로션 및 알로에 베라 함유 Polysonic 초음파 로션은 비멸균 수용성 비착색 로션으로서 외용이며 시판되는 모든 초음파 기구와 함께 사용할 수 있습니다. 사용법 Polysonic 초음파 로션 및 알로에 베라 함유 Polysonic 초음파 로션은 손상되지 않고 파손되지 않은 피부와 교차 오염의 우려가 아주 적은 기관에 있는 모든 환자에게 사용할 수 있습니다. 빈 디스펜서는 사용 후 폐기하십시오. 재충전 용기와 재충전 가능 디스펜서 (제품 번호 20-28, 20-50, 21-28 및 21-50)는 비급성 진료 시설에서 위험성이 낮은 환자와 시술을 위해 사용할 수 있습니다. 사용을 위해서는 동봉한 사용 설명서나 또는 시설의 규칙(다를 경우)을 따르십시오.	ZH Polysonic® 超声乳液 Polysonic 芦荟超声乳液 使用说明: 描述 Polysonic 超声乳液与 Polysonic 芦荟超声乳液为非无菌、无污染的水溶性凝胶，仅供外用，可应用于市场上能买到的所有超声器械。 适应症 Polysonic 超声乳液与 Polysonic 芦荟超声乳液可涂抹于完整、未破损的皮肤表面，适用于无交叉感染风险的医疗场所内的各类病人。使用后丢弃空的分胶器。 盛放可续装乳液的容器及可续装分胶器（产品号 20-28, 20-50, 21-28 和 21-50）用于非急症照护机构的低危病人及手术。遵照随附的说明正确使用，若您所在单位有不同医疗方案，请遵照单位方案。 禁忌症 Polysonic 超声乳液与 Polysonic 芦荟超声乳液仅供外用，且在以下情况中禁用： - 任何有创手术，即在手术中有器械穿过人体组织，如针吸、针头定位、组织活检或其他外科手术。 - 任何在破损皮肤表面或周边进行的手术，比如刚做完手术的部位或开放性创伤。 - 患有免疫缺陷或正在接受免疫抑制治疗的病人。 - 新生儿或病情危重的儿科患者。 - 黏膜。 - 病情危重或按医嘱预防因身体接触、空气或飞沫而感染疾病的病人。 贮藏条件 存放于凉爽干燥的场所。避免阳光直射。 警告和注意事项 若包装破损或有明显污染痕迹，请丢弃产品。 对羟苯甲酸酯有过敏反应的病人禁用。 为避免污染，容器的尖端不宜直接接触病人、医护人员或医疗器械。 将 Polysonic 超声乳液与 Polysonic 芦荟超声乳液涂于传感器表面使用，不宜直接涂抹于病人体表。 分胶瓶续装说明 从散装容器内取胶续装前，了解您所在机构的相关规定。 续装分胶瓶前，使用异丙醇或达到正规医院使用级别的消毒剂擦净瓶颈，比如 Protex™ 消毒棉。 可重复使用的容器应浸于肥皂水中清洗、冲净，待完全晾干后再续装。 异丙醇或达到正规医院使用级别的消毒剂，比如 Protex 消毒棉，可用于清洗分胶瓶。 仅将产品续装于相应的贴有标签的分胶器，并标记批号。 可重复使用的分胶瓶上应标明灌装日期，并与一个月后丢弃。 有裂纹或破损的分胶瓶应立即丢弃。 可重复使用的分胶瓶的瓶口不应打开。完全用尽瓶内凝胶或清理完瓶内剩余凝胶后，再续装凝胶。	AR مستحضر الموجات الصوتية Polysonic® مستحضر الموجات الصوتية بالصبر الحقيقي (الألو فيرا) إرشادات الاستعمال: الشرح إن مستحضر الموجات فوق الصوتية Polysonic، ومستحضر الموجات فوق الصوتية Polysonic بالألو فيرا، هما مستحضران غير معيقين وقابلين للتلخّل في الماء ولا يسيبان النّقع، مخصّصان للاستخدام الظّاهري فقط، ويتمّ استخدامهما مع جميع أجهزة الموجات الصوتية المتوفرة للبيع في المتاجر. نوعاي الاستعمال يمكن استخدام مستحضر الموجات الصوتية Polysonic ومستحضر الموجات الصوتية Polysonic بالألو فيرا على الجلد السليم غير الممزّق، وذلك مع جميع المرضى في المنشآت الطبية العلاجية لا تشكّل فيها مخاطر انتقال العدوى مشكلة كبرى. ويجب استعمالهما مع النوع التوزيع القرّاع بعد الاستعمال. تمّ تخصيص جاريات إعادة التعبئة والأنيابب الممكن إعادة ملأها (التي تحمل أرقام منتجات 20-28 و20-50 و21-28 و21-50) للاستعمال مع المرضى وفي العمليات الجراحية ذات نسبة الخطر المتدنية في منشآت الرعاية غير الحرجة. ويجب اتباع إرشادات الاستعمال وفقاً للروتوكول المتبع في المؤسسة العلاجية في حالة اختلافه. موانع الاستخدام لا يستخدم مستحضر الموجات الصوتية Polysonic ومستحضر الموجات الصوتية Polysonic بالألو فيرا مخصصان للاستعمال الظّاهري فقط، ولا ينبغي استعمالهما في الحالات التالية: - أي إجراءات تعتمد على التخلّخ الجراحي، والتي يتمّ فيها تمرير جهاز عبر الأنسجة، مثل إبر سحب الدم من الجسم، أو عمليات استئراج عينات للأنسجة من الثدي لإبر، أو عمليات رفع عينات الأنسجة، أو غيرها من الإجراءات الجراحية. - أي عملية جراحية تتمّ على أو بالقرب من الجلد الممزّق، مثل المواضع التي تعرّضت إلى الجراحة مؤخراً أو على جرح مفتوح. - مريض المصابون بضعف مناعي أو يتلقون علاجاً يعتمد على كبت المناعة. - أي أطفال من جنسيتي الولادة أو أطفال مرضى في حالات مرضية حرجة. - الالتهاب المعاطية. المرضى المصابون بحالات مرضية حرجة أو الذين يواجهون مخاطر التعرّض لمخاطر مرضية من خلال التلامس المباشر أو التعرّض إليها من خلال الجو أو المعرضين لاتّلتقالها من خلال قطرات صغيرة. شروط التخزين يتمّ التخزين في مكان جاف وبارد. ويتمّ الحفظ بعيداً عن أشعة الشمس المباشرة. التحذيرات والاحتياطات الوقائية يجب التخلص من المنتج في حالة وجود تلف في العبوة، أو دليل على وجود تلوث. لا يجب الاستدخال في المرضى المصابين بحالات معروفة من الحساسية تجاه مركبات الأبرازيين. تجنب نقل العدوى، لا ينبغي إعادة تعبئة الأنيابب ترميمية أو المصابين بالعدوى. يتمّ وضع مستحضر الموجات الصوتية Polysonic ومستحضر الموجات الصوتية Polysonic بالألو فيرا على سطح نظيف للحرارة، ولا ينبغي وضعهما بشكل مباشر على المرضى. إرشادات لإعادة تعبئة زجاجات التوزيع يرجى مراجعة السياسة المتبعة في المنشأة الطبية لديك قبل إعادة تعبئتها من الحاوية المجمعة. لإعادة تعبئة زجاجات التوزيع، يجب سحق عنق الزجاجاة وطرف الأنبوب لتعقيم بكحول الأيزوبروبيل أو معقم مخصص للاستعمال في المستشفيات، مثل مسحات Protex™ المضهرة، وذلك قبل التعبئة المتأخرة. ينبغي غسل الجاريات الصالحة لإعادة الاستخدام بالماء الساخن والصابون، مع شطفها وتجفيفها بعناية قبل إعادة تعبئتها. يمكن استخدام مسحات Protex المضهرة لتنظيف زجاجات الموزع. لا يجب تعبئة المنتج إلا في أنبوب التوزيع الذي يحمل المصمّق التوضيحي المناسب، ويجب تمييزه برقم التتبع. ينبغي تمييز الزجاجات الصالحة لإعادة الاستخدام بالتاريخ وتعبئتها ثم التخلص منها بعد مرور شهر. لا ينبغي أ لا على الزجاجات المستعملة أو الزجاجات الصالحة لإعادة الاستعمال. وينبغي استهلاك المحتويات، أو ينبغي التخلص من الجيل المتبقي قبل إعادة التعبئة.
-----------	---	---	---	--	--